

SETTIMANA

ATTUALITÀ PASTORALE

Numero: 27

Data: 7 luglio 2013

Pagina: 15



LIBRI

La biblioteca di Qumran. Edizione bilingue dei manoscritti. 1. Torah. Genesi, EDB, Bologna 2013, pp. 598, € 68,00.

La scoperta fatta, tra il 1947 e il 1956, dei manoscritti nascosti nelle grotte di Qumran – sito degli esseni coevi a Gesù posto sulle falesie incombenti sull'apice nord-ovest del Mar Morto – ha rivoluzionato l'insieme degli studi biblici. La pubblicazione scientifica dei testi si è conclusa negli ultimi anni, pur rimanendo differenti interpretazioni di qualche passaggio, dovute alla difficoltà di decifrazione di alcuni particolari. Le EDB hanno intrapreso una coraggiosa impresa editoriale: la pubblicazione di un'edizione italiana bilingue dei testi. La collana prevede nove volumi. Alla pagina di sinistra, che riporta i testi originali, si affianca quella di destra con la traduzione e le note. La novità assoluta di questa edizione – curata dallo specialista italiano Giovanni Ibba, che traduce quella fran-

cese di K. Betholet - T. Legrande - A. Paul ma con un occhio sempre attento al testo originale – è quella di aver raggruppato i vari documenti secondo i libri biblici di riferimento, pur mantenendo la titolatura ufficiale che segue il numero della grotta in cui sono stati rinvenuti. Al libro della Genesi si riferiscono i tredici documenti tradotti nel primo volume della collana: il *Libro di Enoc*, il *Libro dei giganti*, la *Storia dei patriarchi* ecc. Scritti in ebraico o in aramaico (ma nel seguito della collana sarà presente anche il greco), i testi esprimono la comprensione teologica propria del gruppo esseno, o riportano documenti che, in ogni caso, facevano parte della loro biblioteca, messa in salvo dall'arrivo delle truppe romane nel 68 d.C. Il pubblico italiano potrà godere ora di una traduzione nuova degli importanti documenti di Qumran, con la possibilità di confrontarsi comodamente con l'originale a fianco. All'impresa auguriamo un successo meritato. (RM)